

leur adhésion à l'Union européenne;

- résolution sur le rapport annuel sur les droits de l'homme dans le monde en 2004 et la politique de l'Union européenne en matière de droits de l'homme;

- résolution sur la situation des Roms dans l'Union européenne;

- résolution sur la modernisation de la protection sociale et le développement de soins de santé de qualité;

- résolution sur la stratégie de l'Union européenne pour la Conférence sur les polluants organiques persistants qui se tiendra à Punta del Este.

2. Ordre du jour et dépôt d'une motion par M. Gast Gibéryen

Mir kommen dann zu der Proposition de loi portant révision des articles 37, alinéas 2 et 6, 51, paragraphe (3) et 107, paragraphe (4) de la Constitution.

Ech mierken, dass den Här Gibéryen d'Wuert freet zum Ordre du jour. Här Gibéryen!

M. Gast Gibéryen (ADR).- Merci, Här President. Ech géif mer erlaben eng Motioun hei ze deponéiere wou mer frou wiere wa mer déi haut kéinten op den Ordre du jour kréie well elo eng länger Zäit keng Chamberssëtzung méi ass.

Déi Motioun handelt iwwert d'Informatiounscampagne, déi d'Regierung am Zesummenhang mat dem Referendum vum 10. Juli mécht, wou ëmmer méi Leit bei eis intervenéieren, datt déi Campagne ganz eesäiteg vun de Spote gehale gëtt, an esou virun an esou weider. Mä ech wëll dat elo net erklären, dat géife mer da méi am Detail maachen, wann d'Motioun géif zur Diskussion kommen. An déi Motioun hei hätt zum But d'Regierung ze invitéieren eng objektiv an neutral Campagne ze maachen am Zesummenhang mat der Informatioun zum Referendum vum 10. Juli.

Une voix.- Très bien.

Motion

La Chambre des Députés,

- *considérant que dans le cadre de tout référendum le Gouvernement est obligé de fournir aux électeurs des informations objectives et neutres;*

- *considérant que la campagne d'information du Gouvernement dans le cadre du référendum sur le Traité établissant une Constitution pour l'Europe ne respecte pas les critères d'objectivité et de neutralité;*

- *considérant que cet état des choses est intolérable alors que la prédite campagne est financée par des deniers publics;*

- *considérant qu'il y a lieu de signaler que le Conseil d'État français, au vu de l'emploi de deniers publics, a invité le Gouvernement français de mener une campagne d'information n'influant pas le résultat du référendum et qu'il y a lieu de suivre un raisonnement identique au Luxembourg;*

demande au Gouvernement

- *d'arrêter la campagne «d'information» actuelle alors qu'elle ne respecte pas les critères d'objectivité et de neutralité;*

- *d'élaborer ensemble avec la Chambre des Députés une nouvelle campagne d'information objective et neutre mettant à disposition des électeurs toutes les informations nécessaires leur permettant à se décider en connaissance de cause;*

- *de lancer cette nouvelle campagne d'information dans les meilleurs délais.*

(s.) *Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp, Robert Mehlen.*

M. le Président.- Merci, Här Gibéryen. Normalerweis géif ech elo déi Motioun hei an d'Présidentenkonferenz verweise fir dann traitéiert ze ginn. Vu d'Demande vum Här Gibéryen dass déi Motioun haut schonn op den Ordre du jour soll kommen, géif ech gären d'Attitud vun de Fraktiounen dozou wëssen.

Wie freet d'Wuert?

(Interruption)

Den Här Bausch!

M. François Bausch (DÉI GRÉNG).- Här President, ech mengen et muss ee vläicht awer den Text eng Kéier ze liese kréien, mä vum Prinzip hier sinn ech ëmmer dofir, dass, wann eppes d'actualité kënnt, wéi dës Motioun, een dann am beschten huet et évacuéiert een dat relativ direkt. Ech mengen, datt ee vläicht iergendwéi soll kucke fir dee Punkt vun de Kollege vum ADR dertëschent ze setzen an dann duerno ze diskutéieren. Dat ass op alle Fall d'Propos vun eiser Fraktioun.

M. le Président.- Dat ass eng gutt Propos. Ech géif Folgendes proposéieren, dass mer déi Motioun hei elo géife fotokopéieren, ausdeelen an dann nom zweete Punkt vum Ordre du jour drop zrëckkommen an decidéieren, ob mer déi an der Sitzung vun haut évacuéieren oder an enger spéiderer Sitzung. Voilà.

(Interruption)

Här Gibéryen, mir brauchen de Moment net méi iwwert den Ordre du jour ze diskutéieren, mir maachen dat zu engem spéideren Zäitpunkt vun der Sitzung.

Mir kommen da wéi gesot zur Proposition de loi portant révision des articles 37, alinéas 2 et 6, 51, paragraphe (3) et 107, paragraphe (4) de la Constitution.

3. 5414 - Proposition de loi portant révision des articles 37, alinéas 2 et 6, 51, paragraphe (3) et 107, paragraphe (4) de la Constitution

De 15. Mäerz 2005 huet d'Chamber eng éischte Kéier iwwert dës Proposition de loi ofgestëmmt. D'Chamber ass haut opgeruff am second vote constitutionnel doriwwer ofzestëmmen. Bei dëser Proposition de loi ass laut Artikel 114 vun der Verfassung eng qualifizéiert Majoritéit vun zwee Drëttel vun de Membren erfuerdert. De Vote par procuration ass net erlaabt. D'Riedezeit ass nom Modell 1 festgeluecht.

Ech weess net, ob elo de Rapporteur, sou wéi déi eenzel Fraktiounen nach eng Kéier wëllen zu dëser Proposition Stellung huelen, mä ech mengen dat wier net de Fall, well mer dat jo de 15. Mäerz hei am Detail diskutéiert haten. Wann also kee sech zu Wuert mell, da géife mer elo zur Ofstëmmung kommen.

Second vote constitutionnel

D'Proposition de loi ass am second vote constitutionnel mat 45 Jo-Stëmme bei kenger Nee-Stëmm a bei kenger Abstentioun ugeholl.

Ont voté oui: M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, MM. Emile Calmes, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Mir kommen dann zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour an dat ass de Projet de loi relative à la transformation et à l'extension de l'Annexe Jenker du Lycée Technique Mathias Adam zu Déifferdeng. D'Riedezeit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Meisch, den Här Schreiner, d'Madame Loschetter an den Här Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorabel Madame Nelly Stein. Madame Stein, Dir hutt d'Wuert.

4. 5457 - Projet de loi relative à la transformation et à l'extension de l'Annexe Jenker du Lycée Technique Mathias Adam à Differdange

Rapport de la Commission des Travaux publics

Mme Nelly Stein (CSV), rapportrice.- Här President, Dir Dammen an Dir Härën, de Stat huet d'Aufgab eise Schüler déi Infrastrukturen zur Verfügung ze stellen, déi se fir hir Bildung a fir hir Entfaltung brauchen.

Une voix.- Très bien.

Mme Nelly Stein (CSV), rapportrice.- Et muss dat e permanenten Effort si fir déi schoulesch Infrastrukturen am A ze behalen, fir dann op Grond vun dëser Analys Mesuren anzeleede fir Gebaier ze renovéieren, a Stand ze setzen oder komplett nei ze bauen.

Sou wéi déi viregt Regierungen hält och dës Regierung sech dëser Aufgab un an de Regierungsprogramm vum August 2004 enthält eng Partie Virgaben, déi op eng mëttel- a laangfristeg Qualifikatioun vun de Schoulinfrastrukturen hincien. D'Investitiounen an deene leschten 20 Joer loosse sech weisen an ënnermaueren d'Engagement vun de Regierungen. Am Zäitraum vun 1985 bis 1999 chifféieren sech d'Investitiounen op 547 Milliounen Euro - dat sinn 22 Milliarde Lëtzebuerger Frang. Aleng an der leschter Legislaturperiode ënnert der Bauteministesch Erna Hennicot goufe 559 Milliounen an d'Schoulen investéiert - dat sinn 22,5 Milliarden; also an deene leschten 20 Joer am Ganzen zirka 45 Milliarde Lëtzebuerger Frang.

Den Objet vum virleienden Text ass op d'mannst e bëssen aus enger Nout eraus gebuer. Ech war mech op der Plaz selwer dovunner iwwerzeegen, datt d'Annexe Jenker schnell muss a Stand gesat ginn, well se sech an engem katastrophen a fir d'Schüler an d'Enseignanten net zoumuttbarem Zoustand befënnt. Ech sinn dofir ganz frou, datt et net nëmmen zu enger Renovatioun kënnt, mä datt déi zwee bestoend Fligelen duerch en drëtte komplétiert ginn. Et ass virun allem d'Tatsaach, datt d'Schüler vum Enseignement préparatoire, dat heescht déi Schüler, déi e besonneschen Encadrement an eng besonnesch Ënnerstëtzung brauchen, elo an de Genoss vun neien Infrastrukturen kommen.

Datt an dësem Gebai iwwerhaupt nach Schoul gehale ginn ass, dat verdanke mer dem gudde Wëllen, dem Engagement an der Ausdauer vun dem Léierpersonal an der Direktioun. Mä et kann ee sech aller-

déngs d'Fro stellen: Wéi sou kënnt et zu dëser Situatioun?

An do wëll ech just drun erënneren, datt dëst Gebai eng ganz laang Virgeschicht huet. Déi al Gemeneschoul Jenker gouf 1994 vum Stat iwwerholl an huet sech deemools schonn an engem schlechten Zoustand befunnt. Et gouf ee sech driwwer eens, datt nëmmen eng komplett a schnell Rehabilitatioun vum Gebai d'Sécherheet vun de Schüler kéint assureieren.

D'Astandsetzung gouf deemools un den Erëmpobau vum Lycée Technique Mathias Adam geknapp, mä gouf awer leschten Enns op Äis geluecht, well sech kee passende Site fonnt huet oder vläicht méi richteg, de Site vum Lycée Technique Mathias Adam huet sech net géeeent, fir do och nach de Préparatoire drop ze bauen - a mir wësse jo wéi laang et fir de Lycée Technique Mathias Adam gedauert huet; un déi ganz Polemik kënne mer eis erënneren; mir kënnen eis erënnere wéi laang déi Terrainsfro gedauert huet, ier se iwwerhaupt geléist ginn ass.

D'Regierung ass awer elo zum Schluss komm, datt d'Infrastrukturen net méi de Bestëmmungen an de Standarden um Niveau vun der Sécherheet a vun der Salubritéit entspriechen. An et wier leschten Enns eng Fro vum Respekt virun deene Schüler, dat heescht deenen aus dem Préparatoire, déi just déi sinn, déi an eisem Schoulsystem déi meeschte Problemer hunn.

Här President, den Text, dee mer haut diskutéieren, gouf de 6. Abrëll 2005 vum Bauteminister Claude Wiseler an der Chamber erabuecht. De Statsrot huet den 3. Mee säi positiven Avis zu dëser Virlag ofginn an an de Kommissiounssëtzung vum 2. a vum 24. Mee ass alles duerchdiskutéiert ginn. Mäi schrëftleche Rapport ass den 1. Juni 2005 ugeholl ginn. Ech wëll just soen, dass d'Aarbechten an der Kommissioun ganz schnell konnten ofgeschloss ginn, well de Minister a seng Leit eis de Projet in extenso virgestallt hunn a well se eis op all Fro eng zefridde stellend Äntwert konnte ginn.

Wéi schonns erwähnt setzt sech d'Annexe aus zwee verschidde Gebaier zesummen. Dat eent Gebai mat Kllassesäll an dat anert mat den Atelieren a mat der Sportshal. D'Gebai mat de Kllassesäll gëtt den Normen um Niveau vun der Fonctionnalitéit ugepasst; och wa sech géif eng Rundumerneierung imposéieren. Dat zweet Gebai muss ganz ofgerappt ginn, a sur place kann ee sech dovun iwwerzeegen, dass et dozou einfach keng Alternativ gëtt.

(Coups de cloche de la Présidence)

Et gëtt duerch en Neibau ersat, wou um Rez-de-chaussée déi verschidden Atelierë mat Annexen an d'Spezialsäll fir Chimie, Physik an Informatik ënnerbruecht ginn. Um éischte Stack kënnt de Sportssall mat de Vestiären.

Déi zwee Gebaier ginn duerch en neie Fligel komplétiert, an dat laanscht d'Rue Pierre Frieden, mat Kantine a Kichen, engem Multimediahall, engem Konferenzsall an zwee Niveauë mat Kllassesäll.

Déi funktional Conception vum Projet bitt eng Partie Avantagen. Déi nei Gebailecheete si méi sécher a méi polyvalent notzbar. Déi verschidden Deeler si besser vunene getrennt, wat virun allem um akustesche Plang eng Rei Verbesserunge bréngt. D'Gebaier entspriechen allen Normen, an dat souwuel wat d'Accessibilitéit fir Handicapéierter wéi och d'Sécherheet betrëfft.

Och um ekologesche Plang beim Choix vun de Materialie léisst dës Projet näischt ze wënschen iwwreg. An ech wëlt vun der Geleeënheet profitéieren, Här President, fir den Auteure vum Projet ze félicitéieren fir déi gutt Aarbecht, dee ville Wäert, deen si op d'Ekologie bei dësem Bau geluecht hunn.

Et ass virgesinn, ech zitéieren nëmmen just, dass eng gutt thermesch Isolatioun virgesinn ass, wouduerjer Energie ka gespuert ginn. D'Reewaasser gëtt opgefaangen - et ass ëmmerhin dat, Här Mehlen; wann ee wëllt ekologesch bauen, fänkt een domadder un.

(Interruption)

D'Méiglechkeet vun der Holzheizung ass allerdéngs fale gelooss ginn, well se analyséiert gouf a well et sech erweisen huet, datt aus ekonomeschen a praktesche Grënn sech dat net kéint maache loosse.

Och fir d'Plantatiounen, wat fir lech vläicht erëm eng Selbstverständlechkeet ass, wëll ech awer kuerz erwähnen, dass et vu pedagogeschem Wäert ass, dass d'Auteure vum Projet virgesinn hunn, fir ronderëm d'Schoul nëmmen einheimesch Beem ze planzen.

De Projet gëtt an dräi Phasen, déi gutt preparéiert sinn, duerchgefouert, wat de Virdeel huet de Schoulfonctionnement mat e puer minimalen Aschränkunge weider ze garantéieren. Zu dësen Aschränkunge gehéiert ënner anere de Recours op Préfabriquéen. D'Bauaarbechten, déi de meeschte Kaméidi verursaachen, konzentréiere sech virun allem op d'Méint vun de Vakanzen, wat de Kaméidi op en tolerabelen Niveau erofsetzt.

Et sief preziséiert, datt d'Duerchféiere vum Projet an e puer Phasen net zum Nulltarif ka geschéien - an dat weess jiddfereen, deen dat scho mol versicht huet a senger Gemeng -, mä datt dat e Surcoût vun 1,5 Milliounen Euro bedeit. Mä et lount sech awer fir de Projet an dräi Phasen ze maachen. De Projet kascht ronn 27 Milliounen Euro, bei engem Bauindex, dee sech op 600,88 Punkte beleeft.

Der Iddi vum Statsrot, fir d'Käschten dem leschte Bauindex unzepassen, ass d'Educatiouskommissioun net nokomm, déi sech an dësem Punkt der Commission des Comptes et du Contrôle de l'exécution budgétaire vun der Chamber ralliéiert huet.

Här President, Dir Dammen an Dir Härën, fir de genauen techneschen Detail vun dësem Projet verweisen ech op déi administrativ an technesch Partie vum Document parlementaire. Ech si besonnesch frou iwwert dësse Projet, deen elo schnell Remedur schafft, an enger ontragbarer Situatioun fir déi betraffte Schüler an Enseignanten. An deem Sënn kann ech och elo scho vun hei aus den Accord vun der CSV-Fraktioun ginn.

Ech soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Madame Stein, fir Äre Rapport. Den éischte Riedner ass den honorablen Här Claude Meisch. Här Meisch, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Claude Meisch (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Härën, Dir gesitt en zefriddenen Déifferdenger Buergermeeschter virun lech, well ee vun deene Problemer, deen a senger Gemeng zanter enger ganzer Rei vu Jore bestanen huet, nämlech e Schoulgebai, e Secondairesgebai, dat net an deem allerbeschten Zoustand war, dann elo wierklech soll renovéiert ginn, an dat vu Grond op, mat deelweis ganz neien Annexen, déi dann do geschaf ginn.

D'Rapportrice - déi därerf ech félicitéiere fir hire schrëftleche wéi och mëndleche Rapport - ass dorobber agaangen, weder d'Sécherheet nach d'Attraktivitéit vun deem Gebai hunn deem entsprach, wéi et haut soll sinn, a weider ass dat dote Gebai eben net ëmmer nëmmen duerch positiv Schlagzeilen opgefall. Esou datt et ze begréis-sen ass, datt elo wierklech hei d'Chamber dann iwwer esou ee Projet vun enger Renovatioun vum

Jenker, wéi mer en zu Déifferdeng nennen, ka befannen. An d'Hoffnung besteet, datt mer dann do sou schnell wéi méiglech och ukomme mat der Renovatioun. Mä mer wësse jo awer, datt dat net vun haut op muer herno och wäert exekutéiert ginn; datt déi Schoul soll renovéiert gi währenddeem de Schoulbetrib kann oprechterhale ginn, deelweis am Gebai, deelweis op d'mannst op deem Site a Préfabriquéen; an datt dat dann dozou bäidréit, datt mer eng laang Bauzäit och wäerten hunn, mä et wäert dat mat Sécherheet derwäert sinn.

Dir wësst, mäi Mea culpa kann ech do och soen, a menger Fonctioun als Déifferdenger Buergermeeschter, well dat Gebai, ém dat et hei geet, de Jenker, dat d'Annexe ass vum LTMA vu Péiteng, huet an der Zäit der Gemeng Déifferdeng gehéiert an et ass eben net réischt an deen Zoustand do komm, wou et elo ass, nodeems de Stat Propriétaire ginn ass. Mä et war vläicht och schonn an engem net allze gudden Zoustand, wéi d'Gemeng nach Propriétaire war. Dat soll awer och der Eierlechkeet halber hei gesot ginn.

Dat Gebai befënnt sech an engem Quartier résidentiel. Et ass u sech net üblech, datt an esou engem Quartier wéi deem dote Schoulgebaier fonctionnéieren. Mä hei ass et jo och net e grouse Lycée, deen 1.000, 1.200 oder 1.500 Schüler unzit. Et sinn der momentan 320, déi am Préparatoire oder am sou genannte Modulaire déi Schoul do besichen. An et wäerten der och no der Renovatioun net dättelech vill méi sinn.

Wann ech gesot hunn, Dir gesitt en zefriddene Buergermeeschter virun lech, esou wëllt dat awer net heeschen, datt mer mat all Punkt och hei Satisfaktioun kritt hunn. D'Gemeng Déifferdeng hat u sech proposéiert fir ze kucken, ob am-plaz eng komplett Renovatioun, virun allem wa se esou opwänneg ass wéi déi heiten, ob net d'Opportunitéit bestanen hätt fir gläich e ganz neit Gebai méi grouss op enger anerer Plaz ze bauen. Nun, dat ass op jidde Fall an dëser Phas nach net zrëckbehale ginn.

Mä mer wäerten do allerdéngs, wann ech als Déifferdenger Buergermeeschter ka schwätzen, déi Hoffnung net oppinn. Virun allem wann ee kuckt, wéi d'Awunnerzuel evaluéiert huet an eiser Gemeng. Virun allem wa mer awer och kucken, wéi d'Schülerzuel bei eis am Primaire evaluéiert huet, déi wirklech explodéiert ass am Laf vun deene leschten zéng, 15 Joer.

A wann een hei gesäit, datt jo hei e Gebai renovéiert gëtt, ouni datt awer d'Capacité d'accueil dättelech an d'Luucht geet. Wa mer och wëssen, datt zu Péiteng jo en neit Schoulgebai, e Lycée technique am Bau ass, mä awer dat eben en anert bestehend Gebai dann och soll ersetzen, also do och net dättelech méi zousätzlech Capacitéit wäert geschafe ginn am Kordall. Wa mer wëssen, datt déi demographesch Evolutioun, déi mer zu Déifferdeng kennen, mat Sécherheet och fir aner Gemengen an där Regioun do gëllt, da mengen ech soll d'Iwwerleeung nach wie vor derwäert sinn ze kucken, ob net d'Gemeng Déifferdeng e wirklech richtege Lycée als drëttgréisst Gemeng mat 20.000 Awunner verdéngt hätt; a mir wäerten déi Hoffnungen mat Sécherheet net esou schnell oppinn.

Eng Hoffnung, déi ech och begrënne mat dem Plan sectoriel „lycées“, dee jo vun der leschter Regierung opgestallt ginn ass, wou och kloer gesot ginn ass, datt, wann d'Evolutioun esou weidergeet mat de Schülerzuelen, wéi dat dee Moment prognostizéiert war, nach en zousätzleche Lycée an d'Regioun Süde sollt kommen; nieft deenen, déi scho geplangt an decidéiert, respektiv am Bau sinn, déi mer alleguerte kennen. Déi Décisioun ass jo nach net getraff an esou si

mer der Meenung, datt et nach wie vor gutt Argumenter gëtt.

D'Gemengenautoritéiten hunn d'ailleurs och scho gekuckt an hirem PAG e Site ze reservéieren, deen dann och deementsprechend klasséiert gëtt, fir wann eng Kéier déi Décisioun do géing falen, datt mer net dann eréischt op d'Sich no engem Site misste goen. Mä mir hunn, nieft dem sou genannten Plateau funiculaire op enger Friche industrielle, also matzen an Déifferdeng bei all de Verkéiersinfrastrukture vu Stroossen, Bus a Bunn, en Terrain reservéiert, deen dann och esou laang sollt reservéiert bleiwen, bis déi Décisioun dann do eng Kéier an déi eng oder an déi aner Richtung geholl gëtt.

An deem Sënn si mer zwar frou, datt hei dee Projet realiséiert gëtt. Et ass e Plus un Attractivitéit fir dat Gebai. Woubäi d'Fro sech och stellt, an ech wär frou dann haut am Laf vun dëser Debat eng Äntwert dorobber ze kréien, ob et herno nëmmen de Modulaire ass, dee weiderhin an dat dote Gebai wäert kommen oder ob do och aner Klasse kënnen dovunner profitéieren. Et wäert, egal wat fir eng Klassen do erakommen, méi een attraktivt Gebai ginn. Et wäerten deelweis méi Schüler erakommen. Et wäert eng Opwärtung fir dee ganze Quartier ginn a fir all déi Leit, déi bis elo do Schoul gehalen hunn.

Mat Sécherheet wäerten si mat anere Viraussetzungen elo un hir Aarbecht kënnen erugeen, eng Aarbecht, fir déi ee se wirklech muss félicitéieren, wou se trotz deenen net allerbeschte Konditiounen am Laf vun deene leschte Joren dach hiert Beschtt gemaach hunn am Interesse vum Enseignement am Jenker zu Déifferdeng.

An der Hoffnung, datt de Projet schnell kann ufänken, schnell ka realiséiert ginn ënnert deene Prémissen, déi mer alleguerte kennen, an datt dann herno e flott Gebai do steet, an datt, wat d'Schoulinfrastrukturen zu Déifferdeng am Kordall an an der Regioun Süden an Zukunft ugeet, nach dat eent oder dat anert Positives kann decidéiert ginn, wëll ech dann heimadder den Accord vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei bréngen.

Ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Merci, Här Meisch. Als nächste Riedner ass den Här Schreiner ageschriwwen. Här Schreiner, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Roland Schreiner (LSAP).** - Här President, Madame an Här Minister, léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech wëll fir d'allerdéischte och mol domat ufänken, dass ech der Rapportrice, der honorabeler Madame Nelly Stein Merci soe fir hiren ausféierlechen...

(*Interruptions diverses*)

■ **Une voix.** - Très bien!

■ **Mme Anne Brasseur (DP).** - Den Här Meisch huet dat och gemaach, awer do huet d'Madame Stein leider net nogelauschtert.

■ **Mme Nelly Stein (CSV), rapportrice.** - Dach, ech hat nogelauschtert.

■ **M. Roland Schreiner (LSAP).** - Kann ech weiderfueren?

■ **M. le Président.** - Madame Brasseur, loosst den Här Schreiner seng Ausféierunge maachen. Keng Privatgespréicher!

■ **M. Roland Schreiner (LSAP).** - Bon, ech soen da Merci fir deen ausféierleche schrëftlechen a mëndleche Rapport. E Rapport, dee mengen ech ganz gutt ermëginn huet, wéi noutwendeg an urgent dat Gesetz ass, iwwert dat mer haut hei befannen a wéi wichtig déi Investitioun sinn, déi mer am Kader vun dësem Gesetz maachen.

Et kann ee soen, dass mat dësem Gesetz effektiv de laange Leidenswee vun dësem Gebai endlech en Enn fënnt an dass souwuel d'Direktioun wéi déi 48 Enseignanten an 320 Schüler, déi an deem Gebai do all Dag sinn, endlech Perspektive fir d'Zukunft opgezeechent kréien an no laangem Waarden elo d'Liicht um Enn vum Tunnel gesinn.

Ech wëll elo net hei an den Detail vum Projet agoen. Et ass e gudde Projet, dee vun der Rapportrice hei beschriwwen ginn ass an dee jo och am Gesetzestext an der technischer an an der administrativer Partie ganz explizit erläutert ginn ass, an deen och d'Zoustëmmung mengen ech vun alle Concernéierten, virun allem deenen, déi op der Plaz sinn, wäert fannen.

Ech wëll just soen, dass ech et gutt fannen, dass de Projet an dräi Phase realiséiert gëtt, fir esou parallel zu den Aarbechten de Fonctionnement vun der Schoul weider ze garantéieren. E Relogement vun de Schüler wier effektiv schlecht gewiescht. Ech fannen et och richtig a wichtig, dass bei dësem Projet versicht ginn ass - et ass och scho gesot ginn hei - allen heitege Kritären a puncto Sécherheet, ekologesche Standarden an och der Accessibilitéit vun den handicapéierte Persounen gerecht ze ginn, ouni dass et zu engem iwwerdriwwene Luxus kënn. Esou dass ee ka soen, dass de Konzept fonctionnel ass, an dass déi 27 Milliounen Euro, déi hei investéiert ginn, gutt ugeluecht sinn, fir dass dat Gebai erëm an esou séier wéi méiglech an en Zoustand versat gëtt, dass en Enseignement ënner anstännegen a wierdege Bedingungen erëm do méiglech ass.

Haut ass dat op alle Fall net de Fall, a wann ee sech de Jenker mol eng Kéier ukucke geet, net nëmme vu baussen, och vu bannen, a grad wéi d'Madame Stein hunn ech dat och gemaach - mir waren awer net zesummen dohinne -, dann traute een effektiv sengen...

(*Interruptions et hilarité*)

Mir hätten dat jo kéinte maachen. Mä mir haten eis net ofgeschwat. Dat war Intuitioun, ne!

...dann traute een effektiv sengen Aen net an et stellt ee sech d'Fro, wéi et méiglech ass, dass mer haut an eise Land nach Schoulgebaier hunn, déi an esou engem schlechten Zoustand sinn.

Wa mer elo grad héieren hunn, wéi vill Suen an deene leschte Jore vun deene jeeweilege Regierungen an eis Lycéeën, an eis Schoulgebaier investéiert gi sinn, dann ass dat richtig an dat ass och luewenswäert an dat ass och gutt esou, mä dat ass natierlech keen Trouscht fir all déi Leit, déi all Dag dat Gebai do zu Déifferdeng fréquentéieren. Zumindest fir dëst Gebai muss ech da soen, an och vläicht méi kritesch soen, hu mer dann eis Hausaufgaben net gemaach.

Ech wëll awer och do elo keng Schuldzuweisung maachen a scho guer net dem heitege Minister, dee ganz sécher de Mérite huet deem Dossier eng bestëmmte Prioritéit zoukomme gelooss ze hunn, e Projet dee jo eigentlech schonn 2003 praktesch fäerdeg war. Hien huet awer de Verdéngscht, e weidergedriwwen ze hunn an en och elo finaliséiert ze hunn. A wann am Text vum Projet de loi jo selwer steet, an ech zitéieren - an Dir hutt et all gelies -: «L'état général des installations existantes, les conditions de sécurité, de salubrité et d'accueil sont déplorables à un point tel qu'une réhabilitation urgente ne devient pas seulement une question de sauvegarde d'espace scolaire, mais également une question de dignité à l'encontre des élèves qui sont les plus démunis dans notre système scolaire.», da seet dat eigentlech genuch aus.

Et muss ee wëssen an et ass och schonn hei gesot ginn, dass dat Gebai 1961 gebaut ginn ass an dass zënterhier net méi dran investéiert gouf. A schonn 1994, dat ass och hei gesot ginn, wou de Stat d'Gebai vun der Gemeng Déifferdeng ofkaaft huet fir d'Klasse vum Régime préparatoire vum Lycée technique Mathias Adam dran ze logéieren, war et an engem ganz schlechten Zoustand an deemools hunn d'Experte schonn drop higewisen, dass nëmmen eng schnell a komplett Rehabilitatioun vum Gebai d'Sécherheet vun de Schüler kéint garantéieren. Haut, 11 Joer duerno, si mer um Terrain nach ëmmer kee Meter virukomm, ausser enger Rei vu provisoreschen Aarbechten, déi gemaach gi sinn, déi awer éischer eng Dréps op e waarme Stee sinn.

Et muss een och soen, dass et an deene leschte Joren - an d'Madame Stein huet dat och schonn hei relevéiert - d'Schüler an d'Enseignante selwer waren, déi vill an hire Klassenäll gepléischtert hunn, geschafft hunn, mat de Moyenen, déi se haten, fir selwer e bëssen dat Néidegst ze maachen an an d'Rei ze setzen, fir dass ënner eenegermoossen akzeptabele Konditiounen iwwerhaupt do Schoul konnt gehale ginn.

Ech konnt mech selwer dovunner iwwerzeegen, dass virun allem déi gängegst Sécherheetsnormen net méi garantéiert sinn hautdësdags. De Joresbericht 2004 iwwert d'Préifung vun der Sécherheet am Gebai, dee vum saarländeschen TÜV opgestallt ginn ass am Oktober vun leschte Joer, weist och op eng Rei vu Mängel hin, wéi d'Sécherheetsluuchten, déi net fonctionnéieren, Feierdieren, déi net installéiert sinn, Feierlāscher, déi schonn 1999 hätte missen op hire Fonctionnement hin iwwerpréift ginn, oder Fluchtweeër, déi entweder guer net bestinn oder respektiv onlieserlech beschëldert sinn.

An der Äntwert op eng Question parlementaire huet de Minister mer de 15. Abrëll gesot, dass an Tëschenzäit eng Rei vu Moosnamen am Interesse vun der Sécherheet duerchgefuert gi wieren, wéi d'Mise en conformité vun de Feierlāscher, d'Mise en conformité vun der Belichtung an de Klassenäll an an den Ateliere, d'Elaboration vun Evakuationspläng, d'Verstärkung vun den Dieren a Fënsteren oder d'Mise en conformité vun der Heizungsinstallatioun.

Ech muss allerdéngs soen, dass ech selwer de 24. Mee, also no där Äntwert vum Här Minister, op der Plaz war an awer do de Constat konnt maachen, dass an enger Rei vu Beräicher, déi ech elo hei opgeziet hunn, eng ganz Rei vu Mängel weiderbestinn an dass weider dréngend Handlungsbedarf besteet. Och déi Aarbechten, déi elo nach fir d'Rentree programmiert sinn an enger Gréisstenuerdnung vu ronn 50.000 Euro si sécher néideg, mä awer nach laang net ausreechend.

Et ass sécher och net normal, dass zum Beispill, wat den Turnberäich ugeet, et eigentlech mol keng Vestiaire gëtt an deem Gebai. D'Jonge müssen sech un- an ausdoen an engem klengen Raum, wou d'Turngeräte normalerweis ofgestallt ginn, an d'Meedercher müssen dat am Sous-sol maachen a Raimlechteeten, déi haut nach absolut insalubre sinn.

Och déi aner Sozialraim sinn absolut onzureechend. Zum Beispill hu mer eng Schoulkantin, déi aus e puer Dëscher besteet fir 320 Schüler a fir déi 48 Enseignanten. Do gëtt et eng eenzeg Toilett fir d'Hären an eng eenzeg Toilett fir d'Dammen.

Well et an dëser Struktur och 23 Klasse gëtt, awer nëmme 17 Klassenäll zur Verfügung stinn, sinn dann am Haff Containeren, fir verschidde Klassen ze logéieren, wou et dann am Wanter an am Summer zu extremen Temperature kënn,

wou d'Konditiounen fir Schoul ze halen oder fir Schoul gehalen ze kréien, absolut anescht wéi agréabel sinn.

Da muss een och nach soen, dass d'Gebai weder surveilléiert ass, nach duerch eng Alarmanlag ofgeséichert ass, wat jo och elo am Virfeld vun den Transformatiounsarbeiten awer nach nogeholl soll ginn.

Wann een all déi Mängel do gesäit, dann erkennt een, dass e ganz dréngenden Handlungsbedarf besteet, an et versteet een och e bëssen d'Direktioun, d'Professeren an d'Schüler, wa se d'Gefill hunn, si wieren an deene leschte Jore staark vernoléisseggt ginn an am Ree stoe gelooss ginn. A wann ee weess - an dat ass jo och scho gesot ginn -, dass déi Schüler, déi hei de Préparatoire besichen, meeschtens Schüler sinn, déi aus engem soziale Milieu kommen, deen net onbedéngt zur ieweschter Schicht vun eiser Gesellschaft ze zielen ass, da kann een hinnen och net verdenken, wa se mol heiansdo soen: „Mat eis kënnen si et jo da maachen.“

Mä gutt, alles dat soll jo elo en Enn kréien, e glécklecht Enn hoffentlech. Et wier ze wënschen, dass wann de Projet elo haut hei gestëmmt ass, d'Aarbechten an de beschtméiglechen Délaiéi kéinten ugoen. Si solle jo dräi Joer daueren. Am Budget vum Joer 2006 misste jo dann och déi éischt Kreditteer dofir virgesi kënnen ginn.

Ech wëll nach eng Kéier ënnersträichen, dass de Projet, esou wéi e konzipéiert ass, effektiv e gudde Projet ass, deem dem Jenker an och deem Type d'enseignement déi Plus-value bréngt, déi si brauchen an och verdéngt hunn, an dofir bréngen ech och hei d'Zoustëmmung vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet de loi.

Merci.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Schreiner. Als nächste Riedner ass ageschriwwen d'Madame Loschetter. Madame Loschetter wann ech gelift.

■ **Mme Viviane Loschetter (DÉI GRÉNG).** - Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, villes oder souguer bal alles ass schonn zu dësem bluttnoutwennegem Projet de loi gesot ginn. Et gëtt hei probéiert sou gutt a sou séier wéi méiglech der Annex Jenker eng nei Figur ze ginn, eng Figur déi mënschewierdeg oder vill besser gesot jugendwierdeg ass an déi den Numm vu Schoul verdéngt, sou wéi et och am Projet de loi steet: «une question de dignité à l'encontre des élèves qui sont les plus démunis dans notre système scolaire».

Erlaabt mir dofir, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir net méi op de Fong vun Projet de loi anzegoen, well mir eis heibanne jo alleguerten doriwwer eens sinn, mä op d'Form vun der Entstehung an de Wee vun dësem Projet de loi.

1994 ass de Régime préparatoire agefuert ginn. An ech géif just gäre kuerz dorun erënneren, well et ganz oft vergiess gëtt, datt dee Régime préparatoire eng Filière ass vum Cycle inférieur vum Enseignement secondaire technique, also de Préparatoire gehéiert zum technesche Lycée. Dat gëtt immens oft vergiess, well sech de Préparatoire eigentlech bal ëmmer a ghetosähnlechen Annexen ermëfënnt a bal ni oder nëmme ganz wéineg a sou gesote Mammegebaier mat integréiert ass.

De Lycée Technique Mathias Adam vu Péiteng huet Plaz gesicht fir déi nei Filière an esou koum et, datt eng al Gemengeschoul - wéi scho gesot ginn ass -, d'Jenker-Schoul vun Déifferdeng, an ech zitéieren: «déjà à l'époque le bâtiment se trouvait dans un état avancé de vétusté», als Deel vum technesche Lycée eng nei Missioun kritt huet.

Eigentlech sollt dëst just eng onge-mittlech Iwwergangsléisung sinn, well en neit Gebai geplangt war wou all d'Filièrë sollte rassem-bléiert ginn. Mä et war schwiereg e passenden Terrain ze fannen an dofir gouf dann och am Joer 2001 décidéiert de Régime préparatoire aus deem Jenker vum Rescht vun dem Lycéesprojet lasszekoppelen a just fir d'Annex Jenker e Projet de loi an der Chamber ze déposéeieren.

Awer hei mussen mir dräi Fakte festhalen:

1. Obwuel et nach keen adequaten Terrain gouf, war awer e Projet do fir de ganze Lycée ze regruppéieren. Dëst hat och seng Ursachen, pedagogescher ganz sécherlech, mä och anerer, déi mir zum Beispill am Plan directeur sectoriel „lycées“ erëmfannen.

Ech zitëiere ganz kuerz doraus: «en ce qui concerne les formations sans contraintes de rareté,...», wat och de Cycle inférieur ass, «...qui englobent actuellement 81% des élèves, une répartition nationale homogène est envisagée, sachant qu'à l'heure actuelle ces formations sont déjà présentes dans la plupart des lycées techniques». E bësse méi wäit steet dann och do: «...qui viendront se greffer sur un tronc large formé par les cycles inférieurs complets du classique, du technique et du préparatoire. Ces formations ne nécessitent en effet guère d'infrastructures et d'équipements spécifiques». Hei ass awer trotzdem décidéiert ginn, d'Annex Jenker getrennt vum Rescht vum Lycée ze halen.

2. Et huet nawel véier Joer gedauert tëscht der Décision d'urgence, déi sech dann och iwwer all Planifikatioun a pedagogesch Konzepter ewechgesat hat, an dem Vote vum Gesetz iwwert d'Zukunft vum Jenker, dat heescht, de Vote vun haut.

3. D'Schülerinnen an d'Schüler vum Régime préparatoire gi vun 1994 bis Juli 2006 - dat ass do wou d'Aarbechten am Jenker ufänken, respektiv Enn 2009, dat ass do wou déi Aarbechten am Jenker da fäerdeg sinn - an eng Schoul déi an engem desolaten Zoustand ass. 1994 bis 2009, dat si 15 Joer wou d'Schüler - wéi et esou baarmhärzeg am Projet de loi steet: «des élèves qui sont les plus démunis dans notre système scolaire» - an eng Schoul ginn, déi ausgesäit wéi eng Schoul aus engem Land, dat an der Faillite ass.

2001 ass décidéiert gi fir dem Jenker en eegene Projet de loi ze maachen. De Projet de loi ass dunn de 6. Abrëll 2005 déposéiert ginn, den 3. Mee 2005 hate mir schonn den Avis vum Conseil d'État, de 24. Mee 2005 hu mir de Rapport an der Kommissioun gestëmmt an haut, de 16. Juni 2005, gëtt dee Projet gestëmmt.

Knapp zwee Méint huet déi ganz legislativ Prozedur gebraucht an doriwwer, Här President, Här Minister, si mir all frou heibannen.

Zwee Méint no 15 Joer waarden, dat ass schonn ee bemierkenswert Kontrast. An dëst huet alleng domadder ze dinn, dass no 15 Joer an enger Indifférence quasi totale, dës Schoul a virun allem déi Schülerinnen a Schüler „les plus démunis“ elo endlech eng Lobby haten. An dës Lobby ass soss kee wéi eise Premier gewiescht, dee Gott sei Dank zum richtige Moment eng kéier duerch Zoufall Zäit hat fir owes de Journal op der Télee ze kucken. Hien huet dank engem perseverante Journalist de Ras-le-bol vun de Schüler an Enseignantë via Biller vun der Vétustéit vum Gebai matkritt. A wéi dat dann och esou geet, dank dem Journalist oder dank dem Premier, gëtt op eemol bal alles méiglech.

Mä, Här President, och wann dës Geschicht gutt ausgeet, sou kann dat dach net de Wee si wéi eist Land seng Schoulinfrastrukture géréiert. Well wat maache mir da mat deenen anere Schoulen oder An-

nexen an eisem Land, déi ähnlech ausgesinn, wéi zum Beispill zu Gréiwemaacher, wéi zum Beispill zu Ettelbréck, wéi zum Beispill Annexen um Kierchbierg vum LTC, wou et era reent, wou d'Fënsteren net dicht sinn an esou weider; well där ginn et nach eng etlech am Land.

Misst et net esou sinn, Här President, datt de Bauteministère an engem globale Konzept an dësem Fall mam Educationnsministère mat agebonne gëtt? Misst et net esou sinn, datt och Infrastrukturen sech un d'Konzepter halen? An der Educationnspolitik ass et esou, datt d'Infrastrukturen eigentlech en Deel vum Konzept sinn. Oft mécht eng Infrastruktur eréischt d'Ëmsetze vun engem pedagogesche Konzept méiglech. Wann dann décidéiert gëtt, datt déi verschidde Filièrë vum Cycle inférieur notament de Préparatoire sollen aus pedagogesche Grënn rassembleiert bleiwen, da missten d'Infrastrukturprojeten sech och drun halen. Zu Dummeldeng soll deemnächst eng nei Annex vum LTC gebaut ginn, déi och haapt-sächlech wann net nëmme fir de Régime préparatoire virgesinn ass. Ass dat nach ëmmer déi Pedagogie, déi net soll sinn, oder ass dat eng nei Pedagogie?

Misst et net esou sinn, datt et net dierft virkommen, datt Kanner tëschent 12 a 15 Joer während engem Jorzéngt an enger Schoul ënnerbruecht sinn, déi éischter den Numm vun enger vermuuschter Barack géing verdéngen? Mengt Dir net, Dir Dammen an Dir Hären, dass - sou wéi d'Madame Stein et virdru gesot huet -, wa säit esou vill Joren, sou vill Milliarden aler Lëtzebuerger Frangen an d'Schoulen investéiert gi sinn, eigentlech dann déi Jugendlech, déi all Dag an déi Schoul ginn, missten en uerdentlecht Ëmfeld ronderëm sech hunn, well et ass awer déi Platz wou si sech op hiert Liewe virbereeden.

Dass dëst méiglech ass huet ee Machtwuert vun eisem Premier gewisen, allerdéngs misst an engem normale Fonctionnement dëst och ëmsetzbar sinn, ouni esou hollywoodähnlech Anekdoten.

Dofir wollte mir, niewent dem soi-disant Happyend vun dëser Geschichte vun dësem Gebai, de Minister an d'Regierung drop hiweisen, datt et wichteg wier an Zukunft méi koordinéiert Baupolitik mat dem konzeptuellen Inhalt vun den Infrastrukturen a Verbindung ze setzen. Schoulgebai a Schoul halen sinn an eisen Aen ee Ganzt. Dës Recommandatioun gemaach, Här President, wäert déi gréng Fraktioun dëse Projet aus verstännege Grënn matstëmme an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

M. le Président. - Merci, Madame Loschetter. Als leschte Riedner ass den honorabelen Här Jaerling agedroen. Här Jaerling!

M. Aly Jaerling (ADR). - Merci, Här President. Och der Madame Stein Félicitatiounen fir deen explizite Bericht.

Wann ech d'Madame Loschetter elo richtig verstanen hunn, da mussen mer alles maachen, dass eise Premier hei bleift, well mer hunn elo festgestallt, dass och am Schoulwiesen ouni hien näischt leeft.

(Interruptions diverses)

Här President, lifelong learning packen d'Schüler nëmme, wann hinnen net am Secondaire am Virfeld de Plaffong op de Kapp fällt. An dat war jo am Fong dat wat am Jenker bal geschitt ass.

Wann ech elo hei de Rapport héieren hunn, dass dee Lycée 1961 gebaut ginn ass an dass bis 1994 absolut näischt geschitt ass, dann hu mer jo scho mol deen éischte Responsabelen, dat war dann d'Gemeng Déifferdeng. Dann duerno, no '94 bis elo 2004, ass dann zéng Joer erëm eng kéier näischt ge-

schitt, do waren dann déi Responsabel déi dräi selwecht: DP, LSAP an CSV zesummen.

An ech géif mengen, dass déi sech awer elo mol hei hätte misse e bësse selwer a Fro stellen a sech hätte misse Gedanke maachen, firwat dass dat esou wäit huet misse kommen a wéi et méiglech ass, dass mer hu misse drop waarden, dass den „Nol op de Kapp“ am Fong an dee Lycée gaangen ass, fir dass sech mol hei an dësem Land eppes beweegt. Well elo héchstwahrscheinlech, wann deen net dohinner gaange wär, da wäre geschwënn de Schüler d'Neel mat de Brieder drun op de Kapp gefall. An et ass jo scho wichteg, dass awer dann...

M. le Président. - Här Jaerling, erlaabt Der eng Zwëschefro vun der Madame Stein?

M. Aly Jaerling (ADR). - Jo.

M. le Président. - Madame Stein.

Mme Nelly Stein (CSV), rapportrice. - Här President, ech erënnere mech, den Här Jaerling ass jo schonn am sechste Joer hei an der Chamber. Mir hu vill Projeten hei gestëmmt. Ech hunn ni eng Stëmm héieren, déi gesot huet, firwat elo dëse Projet stëmme, firwat net dee vum Jenker. Dat hunn ech ni heibannen héieren! Firwat huet hien dat dann ni hei gefrot? Dat ass meng Fro un den Här Jaerling.

M. Aly Jaerling (ADR). - Madame Stein, dat ass jo awer och net eis Aufgab. Deen, deen hei d'Prioritéiten...

(Brouhaha général)

Deen, deen hei d'Prioritéite setzt an deen e Regierungsprogramm opsetzt, dat ass d'Regierung. A wann Der lech gutt kënnt drun erënneren hu mer jo awer zu deem Regierungsprogramm Stellung geholl. Do ware mer net dermat d'accord, well mer scho méi wéi eng kéier hei gesot hunn, dass hei vun der Regierung déi falsch Prioritéite gesat ginn, dass méi an d'Prunkbauten hei am Land investéiert gëtt wéi an d'Schoulwiesen. An dat huet den Här Mehlen awer scho méi wéi eng kéier hei op der Tribün gesot!

(Interruption)

Also kommt elo net heihin a sot mir hätten eis ni dozou geäussert, well dat do ass jo awer...

Mme Nelly Stein (CSV), rapportrice. - Ech hunn awer och ni eppes héieren.

M. Aly Jaerling (ADR). - Madame Stein, ech wëll mech do net dozou äusseren, firwat dass Der näischt héieren hutt.

(Interruptions diverses)

M. le Président. - Loosst den Här Jaerling elo schwätzen!

M. Aly Jaerling (ADR). - Op jidde Fall ass awer gewosst, dass während deenen zéng Joer jo awer Stëmme do waren, déi sech geäussert hunn zu deem desolaten Zoustand vun deem Lycée, an dass déi Stëmme och un d'Regierung erugetruede sinn, mä dass awer leider keng Bewegung do komm ass. An et ass, wéi d'Madame Loschetter hei gesot huet, erstaunlech, dass elo op eemol, wou d'Reaktioun vun de Schüler, vun de Proffen a vun der Öffentlichkeit kënnt, dass dann awer op eemol et méiglech ass esou ee Projet innerhalb vun zwee, dräi Méint ze realiséieren.

Wat elo am Interesse vun deene Leit begréissenswäert ass, mä wou awer och bewisen ass, dass et also méiglech ass schnell ze reagieren, dass et méiglech ass am

Fong, besonnesch am Schoulwiesen, wann ee wëll Prioritéite setzen, dass een se da ka setzen, an dass et also nëmme un der Trägheet vun der Regierung läit oder um net Wëlle vun der Regierung läit, fir ebe just do ze investéieren wou et am noutwendegsten ass an dass et méi einfach ass ze investéieren do wou ee grouss an Europa, grouss an der Öffentlichkeit kann do stoen. An dann, wann een awer hannert d'Kulisse kucke geet ass dat meescht faul, an dat ass an eise Schoulen.

Dofir géif ech soen, also déi Responsabel, déi hei sinn, déi sollten sech mat der Nues huelen a sollten an Zukunft dofir suergen, dass se aner Prioritéite setzen.

Selbstverständlech wäerte mir dee Projet hei awer stëmme.

Une voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Jaerling. Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss an d'Regierung huet d'Wuert, den Här Bauteminister Claude Wiseler. Här Wiseler!

M. Claude Wiseler, Ministre des Travaux publics. - Merci, Här President. Ech sinn och ganz kuerz, well alles dat, wat zu deem Projet ze soen ass, ass zu engem ganz groussen Deel gesot ginn. An ech soe selbstverständlech och der Rapportrice, der Madame Stein, Merci fir dee gudde Rapport, dee se gemaach huet.

Et ass evident, wat hei vun deene verschiddene Fraktiounen gesot ginn ass, datt dat Gebai an engem schlechten Zoustand ass. Et ass och evident, datt huet misse reagiert ginn. An et ass gradesou evident, datt hallef Moosnamen an dësem Fall keng Solutioun gewiescht wären, mä datt een huet misse ganz un dat Gebai drugoen, datt een huet misse komplett Transformatiounen maachen.

De Präis, deen hei drasteet, ass och 27 Milliounen Euro, wat net näischt ass, wat een awer brauch, wann een esou ee Gebai wéi dat hei wëllt an een Zoustand bréngen, sou wéi mer gär eis Schoulgebai an Zukunft hätten.

D'Analys vun deem, wat gemaach ginn ass, huet och kloer gewisen, datt a sech zwee grouss Deeler do waren. Dat eent, dat ass den Deel vun den Ateliere, vun de Sports-halen, deen, an deem Zoustand wéi en ass, net méi gebrauchbar war; deen also huet misse ewechgehol ginn. An op där anerer Säit dat wat haut d'Klassesäll sinn, déi mat enger ganzer Rei Transformatiounen awer kënnen esou gemaach ginn, datt se an Zukunft och kënnen normal ordentlich fonctionnéieren.

Ee vun deene wesentleche Punkten, an dat wëll ech nach dozou soen, well dat elo manner ervirgehuwe ginn ass, dat ass, datt mer hei an engem Gebai sinn, wat jo amgaang ass ze fonctionnéieren. An datt et e wesentleche Punkt och war an der ganzer Diskussioun, datt mer géingen de Bau esou organiséieren, datt e während de ganzen Transformations- an Neibauaarbechten och kéint als Schoul weider fonctionnéieren.

Dat bedéngt dann och, datt natierlech déi Dauer vun deem Bau méi laang gëtt, wéi wa mer radikal hätte kënnen de Bau eidel maachen a wa mer hätte kënnen eng Transformatioun ganz maachen, ouni op déi verschidden Etappen, ouni op de Schouldéroulement, op de Schoulloflaf opzepassen.

Dat bedéngt natierlech och, wann een esou virgeet, méi eng laang Zäit. Dat bedéngt och, datt de Käschtpunkt deem och muss Rechnung droen. An et ass kloer, datt hei 1,5 Milliounen Euro doran investéiert ginn, datt mer och während deene Joren, wou gebaut gëtt, d'Méiglechkeet hu fir normal weider an - dat ass wichteg fir et ze soen - och a Konditiounen vun enger Sécherheet, déi ee verantwor-

kann, an dësem Gebai Schoul ze halen.

Virdrun huet d'Madame Loschetter gesot, lo mussen d'Kanner bis 2009 waarden, bis se kënnen an dat neit Gebai eragoen. Dat ass wouer an och net wouer. Well mer eben hei an dräi Etappe schaffen, well mer och versiche fir dann esou ze schaffen, datt mer déi éischt Etapp am Juni 2006 ufänken, déi awer kënne fir d'Schouljoer 2007/2008 schonn ofschléissen. Sou datt en Deel vun de Schüler an déi nei Schoulgebai scho kënne goe vun deem Schouljoer un. An dann eréischt déi nächst Etapp, d'Transformatioun vun deene Gebai, déi elo bestinn.

Et ass also richtig, dass et 2009 eréischt fäerdeg ass, mä et muss een awer dozou soen, datt awer dat, wat nei gebaut gëtt, schonn éischter ka vun de Schüler profitéiert ginn. Dat ass sécherlech Är Meinung no nach net schnell genuch, domat sinn ech och d'accord, mä dat ass dat Schnellst wéi mer an dësem Moment kënne fueren.

Da wëll ech awer och nach handendru soen, datt et och wichteg ass, datt een déi Zäit, déi een elo huet, an 2009, bis et ganz fäerdeg ass, dat ass jo nach eng Zäit, do ginn nach eng ganz Rei Schüler duerch déi Schoul hei, sou datt een do muss profitéieren, datt een do net ka soen, lo maache mer un deem Gebai, wou d'Schüler elo dra ginn, guer näischt méi.

Et sinn eng Rei Moosnamen, déi an de leschten Zäite geholl gi sinn: d'Evakuationspläng, d'Conformitéit vun de Luuchten, d'Conformitéit vum Chauffage, vun der Détection vum Gas, d'Luuchten am Couloir an an den Traphaiser, an och Saachen, déi elo nach wäerte kommen an déi zur minimaler Sécherheet awer an deem Schoulgebai bäidroen, déi gemaach gi sinn an déi och nach sollen an där nächster Zäit gemaach ginn.

Ech weess, datt dat och nach net duergeet. Ech weess, datt dat och net zefridde stellend ass. Mä mer probéieren et esou hierzustellen, datt een awer ka Schoul halen a Konditiounen, déi net déi sinn, déi ech gär hätt, déi akzeptabel sinn, an esou schnell wéi méiglech mat deem Neibau ufänken, esou schnell wéi méiglech dat wat mer nei bauen dann och kënnen a Betrib setzen an zur Verfügung stellen.

Virdrun ass vu Prioritéite geschwat ginn a vu Prioritéiten, déi dës Regierung huet. Well dat gesot ginn ass, wëll ech awer och just nëmme eng Minutt doriwwer schwätzen.

Et ass a mengen Ae ganz kloer, datt dës Regierung als Prioritéit de Schoulbau huet an datt déi Projeten, déi mer op de Wee bruecht hunn, déi mer an deenen nächste Méint op de Wee bréngen, och esou prioritär Projeten an eisen Ae wäerte sinn.

An déi Projeten, déi elo gemaach ginn, wann een eng kéier kuckt wat d'Regierung momentan amgaang ass ze bauen, ob dat elo Raemerech ass, wat ofgeschloss ass, Dikrech oder Gréiwemaacher. Et ass virdru Gréiwemaacher genannt ginn. Zu Gréiwemaacher ass een Deel frësch gebaut ginn. Mir hu leschte Freiden nach eng ganz nei Sportshal zu Gréiwemaacher ageweit. Mä et kënnt nach déi drëtt Etapp zu Gréiwemaacher, déi hänke mer elo do hannendrun. Et kann een awer net alles gläichzäiteg maachen. Hei gëtt och an dräi Etappe geschafft. Déi nächst Etapp gëtt elo gemaach um Kierchbierg. Mir sinn do amgaang de Lycée technique du Centre zu Dummeldeng eng Extensioun ze maachen, genau fir déi Schüler dohinner ze setzen.

Also, et kann ee viles soen, et muss een awer och dobäi soen, datt dat wat momentan amgaang ass gebaut ze ginn, wierklech net näischt ass. An ech fuere weider: dat ass den Nic Biever zu Didde-

leng; dat ass de Lycée Technique du Nord Wolz, d'Extensiouen déi 2. Phas; dat ass de Lycée technique Mathias Adam zu Péteng; dat ass deen neie Lycée zu Réiden, dee gebaut gëtt; dat ass de Lycée technique zu Dummeldeng, dee gebaut gëtt; dat ass och, wou mir elo amgaang sinn ze studéieren, de Lycée zu Lalleng.

Dat ass och, wou mir amgaang sinn Avant-projeten ze maachen: de Lycée Belval; den neie Lycée zu Jonglënster; de Lycée vun de Professions de santé; dat ass de Lycée Hubert Clement, wou gekuckt gëtt fir een Déplacement op d'Len-tille Terres Rouges ze maachen; dat ass d'Europaschoul zu Mamer; dat sinn déi Pläng elo vum neie Lycée, déi amgaange si gemaach ze ginn, datt mir deen esou fréi wéi méiglech kënnen ufänken.

Also, ech soe kloer un all deene Beispiller, datt de Schoulbau eng Prioritéit vun dëser Regierung ass, an datt et net nëmmen eng Prioritéit um Pabeier ass, mä datt et och eng Prioritéit an der Realitéit ass.

An dee leschte Punkt, deen ech wëll soen, dat ass dee vun de Konzepter, déi do hannendru stiechen. Et ass wichteg, a mir maachen et elo schonn, a mir maachen et säit enger ganzer Rei Méint, datt d'Servicen vun den Travaux publics vun de Bâtiments publics zesumme mat deene vun der Education nationale an och zesumme mat deene vun de Finanzen u Standardisatiounen vun de Pläng schaffen, esou wéi mir Schoule kënnen bauen.

Ganz einfach, well et fir eis wichteg ass, éischtens, och ze kucken, déi Konzepten, déi mir an der Pédagogie hunn, fir déi och kënnen an de Steen ëmzesetzen, datt mir och déi Schoule kréien, déi mir brauchen, fir esou Schoul ze hale wéi mir wëlle Schoul halen. Dobäi ass een Nieweprodukt, wat fir mech awer och net onwichtig ass, datt mir méi schnell virukommen, an datt mir och méi präiswäert kënnen bauen. Mä dat pedagogesch Argument ass an där Reflexiounsaarbecht, déi gemaach gëtt, och ee wichteg Argument.

Dat waren déi puer Saachen, déi ech nach wollt zu dësem Projet soen, an da soen ech lech zum Schluss nach villmools Merci fir déi grouss Zoustëmmung, déi mir fir dëse Projet kritt hunn.

■ **Une voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Voilà. Merci, Här Minister. Domadder ass d'Debatt ofgeschloss, mir kommen direkt zur Ofstëmmung vum Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par Mme Martine Stein-Mergen), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par M. Lucien Clement), Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel (par M. Marcel Oberweis), Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Niki Bettendorf), MM. Charles Goerens (par M. Claude Meisch),

Henri Grethen (par M. Emile Calmes), Paul Helminger, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann zum Projet de loi 5464 iwwert d'Liaison Micheville. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Meisch, d'Madame Mutsch, den Här Braz an den Här Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorabelen Här Ali Kaes. Här Kaes, Dir hutt d'Wuert.

5. 5464 - Projet de loi relative aux mesures constructives préparatoires de la liaison Micheville

Rapport de la Commission des Travaux publics

■ **M. Ali Kaes (CSV), rapporteur.** - Merci, Här President. Här President, Madame Minister, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, viru genau zwou Wochen hate mir an dësem Haus eng Orientéierungsdebat iwwert d'Industriebroochen am Süde vun eise Land. Et goug ënner anerem drëm fir de Point ze maachen an dësem urbanistesche Mammutprojet, fir dës eemoleg Industriesiten an do an éischer Linn d'Frichen op Esch/Belval enger neier Bestëmmung zouzeféieren.

De Projet, dee mir haut de Mëtteg diskutéieren ass e Stéck dovunner, well domadder d'Haaptverkéiersschlagoder um Site vun Esch/Belval geluecht an eist Autobunnnetz un dat franséisch ugebonne ka ginn. Et ass also ee Projet, deen ouni Zweifel eng national Enver-gure huet, well en ee vu ville wichtige Bausteng ass, fir d'Industriebroochen erëm ze revaloriséieren.

Ech muss soen, datt ech als een Deputéierten aus dem Norden scho ganz frou sinn, fir och e ganz klengt Stéck duerch d'Présentatioun vun deem Bericht hei kënnen dozou bäizedroen. Ech hoffe jo dann, datt d'Kollegen aus anere Regiounen, wann et eng Kiéier ëm den Norde geet, genausou dynamesch a genausou voll hannert deene Projekte wäerte stoen.

De Projet vun der Ubannung, Dir Dammen an Dir Hären, vun eise nationalen Autobunnréseau un de franséische Réseau huet eng fofzënggjäreg Virgeschicht. Ufank den 90er Joren hunn déi franséisch Autoritéite schonn de Wonsch zum Ausdrock bruecht fir hiert Autobunnnetz, dat heescht d'A30 vun Diddenhofen op Lonkesch un d'A4 op Lëtzebuurger Säit unzebannen. Deemools gouf gemengt, datt dës Iddi net realisierbar wier, well d'Escher Autobunn schonn deemools d'Capacitéitsgrenzen erreecht hat. Et sollt vermidde gi fir dës Achs zu enger internationaler Autobunn auszuweisen ze loossen.

Den 12. November 2001 um Sonnet vum der Groussregioun zu Munneref ass awer Folgendes festgehal ginn, ech zitieren: «Sur le plan transfrontalier, la liaison Micheville poursuit l'objectif de la création d'une liaison routière de haut niveau entre le bassin des agglomérations de Micheville, de Villerupt, de Russange et d'Audun-le-Tiche du côté français et l'autoroute Esch/Alzette-Luxembourg (A4) du côté luxembourgeois afin de permettre aux navetteurs de la Lorraine venant travailler chaque jour au Grand-Duché d'approcher la Ville de Luxembourg et ses zones périphériques par une route rapide, sûre et confortable.»

Dir Dammen an Dir Hären, dräi an en halleft Joer méi spët, den 18. Abrëll 2005, ass de Gesetzesprojet 5464 vun eise Bauteminister Claude Wiseler an der Chamber deponéiert ginn. Den Text ass den 8. Abrëll 2005 un de Statsrot verwisen ginn, dee säin Avis den 3. Mee ofginn huet. D'Aarbechten an der zoustänneger Bautekommissioun vun der Chamber goufen den 2. Mee opgeholl, wou de Rapporteur designéiert gouf, an den Text vum Projet ënnert d'Lupp geholl ginn ass. Den Avis vum Statsrot gouf an der Réunioun vum 24. Mee analyséiert an de schrëftleche Rapport ass an der Sitzung vum 1. Juni adoptéiert ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Sich no engem appropriéierten Tracé fir déi nei Strooss war net einfach, goug et dach dorëm fir verschidde Kritäre Rechnung ze droen. Stoung op franséischer Säit relativ schnell fest, wéi a wou d'Streck soll ver-lafen, sou war dat op Lëtzebuurger Säit guer net esou einfach, an et ass guer net sou reibungslos iwwert d'Bühn gaangen.

E puer vun dëse Kritäre wëll ech kuerz hei opzielen: déi verbleiwend industriell Aktivitéit vun der Arcelor um Site vun de Frichen op Esch/Belval; d'Erhale vun de Killweier vun Arcelor beim Roint-point Raemerich; de Respekt vun der Liewensqualitéit vun den Awunner vun Esch-Raemerich; d'Obligatioun, fir d'Gemengen Esch/Uelzecht a Suessem net nach weider duerch déi nei Strooss auserneen ze trennen; d'Moosnam fir ee qualitativ héichwäertegen urbanistesche Projet um Site vun Esch/Belval ze garantéieren, wou ënner anerem d'Cité des Sciences ugesiedelt gëtt; d'Respektéiere vun der bestoender Schinneninfrastruktur um Site selwer, an net zulescht hunn déi zwou betraffe Gemenge Suessem an Esch/Uelzecht hir Zoustëmmung zu dëser zrëck-behalener Léisung misse ginn.

Ech kann an dësem Kontext viraus-schécken, datt dëse Projet ee Kompromiss duergestallt huet, mat deem béid Gemenge kënnen liewen, och wann nach eng Rei Reserven um urbanistesche Plang bestinn. Verschidde Solutiounen sinn an net manner wéi 30 Projekten durchgespillt ginn. Net zulescht aus budgetäre Grënn gouf ee Projet zrëckbehalen, deen ënner anere een Tunnel op enger Längt vu 735 Meter virgesäit.

(M. Jos Scheuer prend la Présidence)

Fir de Concours gouf awer initialement festgehalen, fir een Tunnel vu ronn 1.300 Meter ënnert dem ganze Site vun Esch/Belval ze bauen, deen hannert der Cité Raemerech soll erauskommen. Dës Optioun wier awer ze deier ginn. Dofir hunn d'Autoritéiten d'Léisung vun engem méi kuerzen Tunnel festgehal, dee sech un der Liaison Micheville orientéiert.

Den Tracé entsprécht de vir-drin opgezielten Ufuorderungen an dréit ënner anerem och dozou bäi, dem Site vun Crassier Éilereng neit Liewen anzehauchen, well de Site duerch een Echangeur un den neien Tracé ugebonne gëtt. Den Uschloss un d'Schmelze vun Esch/Belval gëtt duerch eng Verbindung zwëschent dësem Echangeur an dem Rond-point Raemerech assuréiert.

Déi lëtzebuergesch Partie vun der Liaison Micheville, déi u sech d'Verlängerung vun eiser Autobunn A4 duerstellt, fänkt um Echangeur Lankelz un a pénétréiert de franséischen Territoire hannert de Friché vun Esch/Belval. Vun der Kräizung vum CR110 un verléisst dann d'Liaison Micheville d'Autobunn A4, gëtt nördlech, Richtung Crassier Éilereng déviéiert, passéiert

laanscht d'Kogeneratiounszentral an ëmgeet d'Cité Raemerich, fir dann iwwert d'Nationales 31 den Helleg-Geescht-Plateau ze passéieren an an de 735 Meter laangen Tunnel anzetauchen, deen an der Nord-Süd-Richtung de Site vun Esch Belval ënnerierdesch passéiert fir da schlussendlech op franséischer Säit erëm erausze-kommen.

De franséischen Deel vun der Liaison Micheville steet ënnert der Autoritéit vum Conseil général de la Moselle. Fir d'Zesummenaarbecht mat de franséischen Autoritéiten ze koordinéieren, goufen de 6. Mee 2004 zwou Konventiounen ënnerschriwwen, déi zum engen d'Bedéngungen an d'Modalitéiten vun der lëtzebuergesch-franséischer Zesummenaarbecht reglementéieren an zum aneren d'Realisatioun vum Projet selwer garantéieren, wat ganz wichteg ass.

Dee Punkt, deen ech awer an dësem Kontext erwähne muss, dat ass dee vun der Rektifikatioun vum franséisch-lëtzebuergesche Grenzverlaf fir de Projet kënnen ëmzesetzen a fir déi Surfacen ze kréien, déi fir de Bau vun deenen néidegen Transportinfrastrukturen um Site vun Esch/Belval noutwenneg sinn.

Fir den Objektiv vum sou genannte Modal split op de Friché vu 40/60 - par rapport zu 25/75 op nationalem Plang - ze erreechen, sou sinn de Bau vun engem Park & Ride an de Bau vun enger neier Gare an de Friché sécherlech zwee ganz interessant Usätz. D'Terrainé gehéieren am Moment nach ëmmer der Arcelor, esou datt een awer zouversichtlech ka sinn, datt deemnächst mat dësem Projet kann ugefaange ginn, dat ëmsou méi, well déi franséisch Autoritéite schonn heizou hir gréng Luucht ginn hunn.

Wat de finanziellen Impakt vun dësem Projet ubelaangt, Dir Dammen an Dir Hären, sou belafen sech d'Käschten op ronn 76 Milliounen Euro. D'Kommissioun huet sech iwwert den Avis vum Statsrot vum 3. Mee ewechgesat, an deem virgeschloeg gëtt fir de Montant un den aktuelle Bauindex unzepassen. De Montant, sou wéi en am Projet festgehal ass, gëtt bäibehalen, dee sech op den Index vum 1. Oktober 2004 mat engem Punktwäert vu 600,88 baséiert.

Wat d'Fiche financière ubelaangt, sou huet de Minister eis wësse geden, datt déi annexéiert Fiche um virleiende Projet net déi ass, wéi se am Artikel 79 vum Gesetz vum 8. Juni 1999 verlaangt ass, mä nëmmen déi Käschten erëmispigelt, déi am Artikel 2 vum virleiende Gesetz ageschriwwen sinn. Am zweete Projet de loi, deen den effektive Bau vun der Liaison Micheville virgesäit, gëtt déi richteg Fiche financière dann nogereecht.

Léif Kolleginnen a léif Kollegen, an der Kommissioun hate mer d'Geleeënheet fir den Tour ze maachen iwwert déi Projeten, déi am Moment um Site vun de Friché realiséiert ginn an do ass virun allem festgehal ginn, datt d'Rekonversiouen lues awer sécher seng Formen unhëlt. E puer Beispiller verdäitlechen dat: D'Astandsetzung vun den Héichiewe leeft op vollen Touren, den CRP Gabriel Lippmann huet rezenteweis Fuerschungsaarbechten um Site opgeholl an d'Rockhal huet an e puer Deeg seng éischt Feierprouf ze bestoen.

Wat d'Nationalarchiven ubelaangt, esou gëtt de Bauprojet géigewäerteg réexaminéiert. D'Regierung plangt fir do iwwergangsweis eng Partie vun der Unisbibliothéik ënnerzebréngen. Mëttelfristeg wëllt d'Regierung d'Unisbibliothéik an d'Schumannsgebaul op de Kierchberg ënnerbréngen an eng Antenn an der Cité des Sciences schafen, fir datt d'Studenten um Site an de Genoss vun hirer eegener Bibliothéik komme kënnen.

Doriwwer eraus gouf een Architek-teconcours fir de Bau vun engem

Lycée op Esch/Belval lancéiert, wougéint d'Pläng fir e Lycée Terres Rouges nach an der Ufangsphas sinn. Mir wëssen och, dass d'Dexia-BIL hire Sëtz wëllt op Esch/Belval verlagere, mä och eng ganz Rei aner potenziell Investisseuren hunn hir Interessen ugemellt, fir sech um Site vun Esch/Belval néierzeloossen.

Aus dësen Ursaachen eraus gewënnt de virleiende Projet u Bedeutung fir de Site, well en eng wesentlech infrastrukturell Viraussetzung schafft, fir datt sech nei Investisseuren op Esch/Belval néierloossen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll och nach preziséieren, datt den Accès op de Site vun Esch/Belval hannert dem Rond-point Raemerich net an dem Gesetzesprojet enthalten ass, well nach eng ganz Rei vun Etüden iwwert de Kaméidi an och d'Verkéisersopkomme musse realiséiert ginn. Doriwwer eraus gëtt den interne Stroosseréseau um Site vun de Frichen duerch d'Agora realiséiert, wougéint de Stat sech drëm këmmert, fir den zweeten Nordaccès - an dat vun der N31 un - ze realiséieren.

Wéi scho gesot gëtt en Deel vun dësem Projet op franséischem Territoire realiséiert. No laange Verhandlungen ass finalement décidéiert ginn, datt eis Regierung den initiale Projet wäert realiséieren, woubäi d'Rektifikatioun vum Grenzverlaf zu engem spéideren Zäitpunkt vollzu gëtt.

■ **M. le Président.** - Här Rapporteur, Dir misst zum Schluss kommen.

■ **M. Ali Kaes (CSV), rapporteur.** - Ech kommen zum Schluss, ech hunn nach dräi Sätz.

Et gouf och doriwwer eraus festgehal, fir de Maximum un Trafic iwwert d'Liaison Micheville festzehalen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass sou wäit also alles gesot - an Dir gesitt, Här President, ech hale mech un Är Remarquen - a fir weiderféierend Detailer verweisen ech op de ganzen Text vum Projet de loi an op déi annexéiert Pläng, sou wéi op mäi schrëftleche Rapport.

Ech soen lech Merci fir d'No-lauschteren an ech entschëllege mech, Här President, datt ech fir eng Nuance méi laang hat.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Ech soen dem Rapporteur, dem honorabelen Här Ali Kaes, villmools Merci fir de Rapport a ginn dann d'Wuert weider un den nächsten Diskussionsriedner, dat ass den Här Sunnen.

Discussion générale

■ **M. Fred Sunnen (CSV).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech ka mech eigentlech nëmme wonneren, op wéi eng gutt a komplett Aart a Weis mäi Fraktiounskolleg aus dem héijen Norden,...

(Hilarité)

...den Här Ali Kaes, der Chamber de Rapport gemaach huet iwwert dëse wichtige Projet aus dem Süde vun eise Land.

Säi schrëftlechen a mëndleche Rapport hunn déi wichtigst Elementer belicht, wat mech dozou féiert him am Numm vun der Fraktioun e Merci auszuschwätzen an ech wëllt dann dofir och nëmme ganz kuerz op e puer Aspekter agoen.

De Minister Claude Wiseler hat rezenteweis an engem Revue-Interview d'Liaison de Micheville, niewent der Tangente Ouest an dem dräispueregen Ausbau vun der Deelautobunn Mamer bis Beeteburg, als wichtigsten Zukunftsprojet bezeichent an en huet och gemengt, dass wa mer d'Zukunft net wëllen hypothekéieren, da